



## Конвенция о биологическом разнообразии

Distr.  
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/8/7/Rev.1  
4 October 2013

RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА  
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)  
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ  
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ  
РАЗНООБРАЗИИ

Восьмое совещание

Монреаль, 7-11 октября 2013 года

Пункт 4 а) предварительной повестки дня\*\*

### СТАТЬЯ 10 С УДЕЛЕНИЕМ ОСОБОГО ВНИМАНИЯ ПУНКТУ 10 с) В КАЧЕСТВЕ ОДНОГО ИЗ ОСНОВНЫХ КОМПОНЕНТОВ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j) И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ КОНВЕНЦИИ

*Пересмотренная записка Исполнительного секретаря*

#### ВВЕДЕНИЕ

1. В своем решении XI/14 F Конференция Сторон постановила разработать План действий по устойчивому использованию на основе обычая в качестве одного из новых основных компонентов пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. В пункте 10 этого же решения Конференция Сторон также согласовала следующие три приоритетные задачи:

- a) **включение методов или политики** (в зависимости от случая) **устойчивого использования на основе обычая** при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин **в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия** в качестве одного из стратегических способов сохранения биокультурных ценностей и обеспечения благосостояния людей и представление отчетности об этом в национальных докладах;
- b)  **популяризация и укрепление общинных инициатив, оказывающих поддержку и содействие осуществлению статьи 10 с)** и улучшающих устойчивое использование на основе обычая; и сотрудничество с коренными и местными общинами в реализации совместных мероприятий, содействующих более активному осуществлению статьи 10 с);

---

\*\* UNEP/CBD/WG8J/8/1

/...

с) выявление **передовых методов** (например, тематические исследования, механизмы, законодательные акты и другие соответствующие инициативы) в целях:

- i) стимулирования в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными обязательствами всемерного и эффективного участия коренных и местных общин **в создании и расширении охраняемых районов и в руководстве и управлении ими**, включая морские охраняемые районы, которые могут затрагивать интересы коренных и местных общин, и также **получения их предварительного обоснованного согласия или разрешения на такую деятельность и их привлечения к ней**;
- ii) **поощрения использования традиционных знаний и практики устойчивого использования на основе обычая в охраняемых районах**, включая в соответствующих случаях морские охраняемые районы;
- iii)  **популяризации использования общинных протоколов** для оказания коренным и местным общинам содействия в утверждении и стимулировании устойчивого использования на основе обычая на территории охраняемых районов, включая морские охраняемые районы, в соответствии со сложившейся культурной практикой.

2. В пункте 4 этого же решения Конференция Сторон поручила Исполнительному секретарю **разработать проект плана действий по устойчивому использованию на основе обычая**, опираясь на Аддис-абебские принципы и оперативные указания, экосистемный подход и соответствующие материалы, содержащиеся в частности в других многосторонних природоохранных соглашениях и в соответствующих документах Продовольственной и сельскохозяйственной организаций Объединенных Наций, с учетом приоритетных задач, представленных материалов и другой соответствующей информации, включая результаты анализа пробелов. Исполнительному секретарю было также поручено при разработке проекта плана действий подготовить предложение **о поэтапном осуществлении плана действий с учетом приоритетных задач, представленных материалов и другой соответствующей информации**, в том числе результатов анализа пробелов и рассмотрения вопроса об оказании финансовой и технической поддержки развивающимся и наименее развитым странам.

3. Принимая все это во внимание, Исполнительный секретарь распространяет в приложении I к настоящему документе проект Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая в качестве одного из основных компонентов работы по программе работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции. Проект Плана действий основан на целях и общих принципах программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции<sup>1</sup> (которые изложены в разделе I) и содержит ряд конкретных принципов<sup>2</sup>, изложенных в разделе II. В разделе III приводится логическое обоснование, а в разделе IV приведен проект Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, включая основных участников, сроки поэтапной реализации и возможные индикаторы успеха. И наконец, в разделе V приводятся некоторые указания относительно возможных действий.

4. В поддержку рассмотрения данного пункта повестки дня Исполнительный секретарь распространяет также подборку полученных мнений о разработке Плана действий по статье 10 с)

<sup>1</sup> Приложение к решению V/16.

<sup>2</sup> Были запрошены Программой для лесных народов и 72 связанными с ней организациями коренных и местных общин на основе доклада о работе совещания по статье 10 с уделением особого внимания пункту 10 с) в качестве одного из основных компонентов программы работы по осуществлению статьи 8j) и соответствующих положений Конвенции (UNEP/CBD/WG8J/7/5/Add.1).

об устойчивом использовании биологического разнообразия на основе обычая (UNEP/CBD/WG8J/8/INF/12). Кроме того, в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/8/INF/12/Add.1) распространяется на английском и французском языках материал, представленный Канадой и озаглавленный *Working Together: Our Stories (Сотрудничество: наш опыт)*. Также в целях использования соответствующих материалов, полученных от смежной многосторонней инициативы, на совещании распространяется в качестве одного из информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/8/INF/14) доклад о работе конференции Всемирной сети коренных народов *Установление связей среди управляющих землями и морскими акваториями коренных народов и местных общин*, проводившейся 26-31 мая 2013 года в Дарвите (Австралия).

5. В целях оказания Рабочей группе содействия в дальнейшей разработке проекта Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая в раздел I настоящего документа включены соображения касательно разработки проекта Плана действий, а также краткий обзор материалов, представленных Сторонами, правительствами, соответствующими организациями, представителями коренных и местных общин и неправительственных организаций. В разделе II предлагаются некоторые рекомендации для рассмотрения Рабочей группой, включая соображения касательно оказании финансовой и технической поддержки развивающимся и наименее развитым странам. Рабочей группе предлагается<sup>3</sup> изучить проект Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая (приложение) и дать руководящие указания касательно его возможного принятия и осуществления.

## **I. СООБРАЖЕНИЯ КАСАТЕЛЬНО РАЗРАБОТКИ ПРОЕКТА ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ НА ОСНОВЕ ОБЫЧАЯ**

### **A. *Аддис-абебские принципы и оперативные указания***

6. Устойчивое использование предусматривает использование биоразнообразия таким способом, который будет поддерживать его потенциальные возможности удовлетворять потребности нынешнего и будущего поколений людей и отвечать их чаяниям и также предотвращать его долгосрочное истощение. Оно является также одним из эффективных средств достижения устойчивого развития, искоренения крайней нищеты и голода и обеспечения экологической устойчивости. Кроме того, оно может создавать и возрождать стимулы к сохранению и восстановлению биоразнообразия ввиду социальных, культурных и экономических выгод, которые оно обеспечивает людям.

7. В целях практической реализации данной концепции Стороны Конвенции приняли Аддис-абебские принципы и оперативные указания в качестве практических принципов и оперативных указаний для оказания консультативной помощи Сторонам и другим правительствам в их усилиях по достижению устойчивого использования биологического разнообразия в рамках экосистемного подхода.

8. В основе Аддис-абебских принципов и оперативных указаний по устойчивому использованию биоразнообразия лежит предположение о том, что вполне возможно использовать биоразнообразие так, что экологические процессы, виды и генетическое разнообразие будут оставаться выше пороговых уровней, необходимых для обеспечения долгосрочной жизнеспособности, и что поэтому все менеджеры и пользователи ресурсов несут ответственность за обеспечение того, чтобы их деятельность не приводила к превышению данных норм. В этой связи чрезвычайно важно поддерживать биоразнообразие в экосистемах или в некоторых случаях восстанавливать его, чтобы гарантировать способность этих экосистем поддерживать

<sup>3</sup> Пункт 6 в решении XI/14 F.

экологические услуги, от которых зависит и биоразнообразие, и люди. В данном контексте Оперативные указания являются еще одним осозаемым средством, соответствующим обязательству Сторон Конвенции сосредоточить основное внимание на ее практическом осуществлении и на реализации цели по достижению к 2010 году значительного сокращения нынешних темпов утраты биоразнообразия, что лежит в самой основе Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти.

9. Аддис-абебские принципы и оперативные указания по устойчивому использованию биоразнообразия обеспечивают структуру, которая помогает правительствам, коренным и местным общинам, менеджерам ресурсов, частному сектору и другим субъектам деятельности в поиске путей обеспечения того, чтобы использование ими биологического разнообразия не приводило в долгосрочной перспективе к его истощению.

10. Для того, чтобы построить проект Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая в соответствии с Аддис-абебскими принципами и оперативными указаниями, было бы полезно обратиться к ключевым областям, уже охваченным в этом принятом стандарте.

11. Аддис-абебские принципы и оперативные указания организованы вокруг общих принципов, включающих оперативные указания. В них неоднократно упоминается как устойчивое использование на основе обычая, так и местные общинны. В разделе А об основных условиях устойчивого использования признается, что коренные и местные общинны и их культура нередко прямо зависят от использования биологического разнообразия для обеспечения жизнедеятельности. Конкретно говоря, в пункте g) раздела А указывается, что следует применять положения статьи 8 j), статьи 10 с) и другие соответствующие положения и их разработку в соответствующих решениях Конференции Сторон ко всем вопросам, связанным с коренными и местными общинами. Во всех этих случаях правительства должны разработать надлежащую политику и создать потенциал для обеспечения устойчивости таких видов использования биоразнообразия.

12. В принципах 1, 2, 4, 6, 9, 12 и 14 содержатся положения, имеющие прямое отношение к устойчивому использованию на основе обычая и к коренным и местным общинам. В принципе 1 (Внедрение вспомогательной политики и законов и создание учреждений на всех уровнях управления и налаживания эффективных связей между этими уровнями) отмечается желательность согласования политики и законов на всех уровнях управления, связанных с определенным видом использования, предлагаются оперативные указания изучать местные обычай и традиции (и обычное право, где оно признано) в процессе разработки новых законодательств и нормативных положений. В нем также признается необходимость выявления существующих и разработки новых вспомогательных мер стимулирования, политиц, законов и учреждений (по мере необходимости) в рамках юрисдикции, под которой будет осуществляться использование ресурса, и учитывая также положения статей 8 j) и 10 с).

13. В принципе 2 признается необходимость наличия управляющей структуры, соответствующей международным и национальным законам, а также того, что местные пользователи компонентов биоразнообразия должны быть в достаточной степени уполномочены и должны пользоваться правовой поддержкой, чтобы нести ответственность и быть подотчетными за использование соответствующих ресурсов, и отмечается, что устойчивость в большинстве случаев укрепляется, если правительства признают и уважают права или управление, ответственность и подотчетность людей, использующих ресурс и управляющих им, в число которых могут входить коренные и местные общинны, частные землевладельцы, природоохранные организации и деловые круги. Более того, в целях укрепления местных прав на биологическое разнообразие или на управление им, а также ответственности за его сохранение пользователи

ресурсов должны участвовать в процессе принятия решений об использовании ресурсов и должны обладать правом осуществления любых мероприятий, вытекающих из таких решений.

14. Для осуществления этого принципа в оперативных указаниях рекомендуется, чтобы Стороны и правительства по возможности: а) передавали права, ответственность и подотчетность тем, кто использует биологические ресурсы и/или управляет ими, а также проводили обзор существующих нормативных положений, чтобы выяснить, возможно ли их использовать для передачи прав; б) вносили изменения в нормативные положения по мере необходимости и возможности; и/или разрабатывали новые нормативные положения по мере необходимости; с) проводили изучение местных обычаев и традиций (включая обычное право, где оно признано); д) обращались к программе работы, связанной с осуществлением статьи 8 j), в том, что касается вопросов коренных и местных общин (решение V/16), и выполняли и включали в работу целевые задачи, относящиеся к устойчивому использованию компонентов биоразнообразия, в частности задачи 6, 13 и 14 элемента 3; е) обеспечивали подготовку кадров и службы распространения знаний, чтобы расширять возможности участия людей в эффективных механизмах принятия решений, а также в применении методов устойчивого использования; и ф) защищали и стимулировали в соответствии с традиционной и культурной практикой устойчивое использование биологических ресурсов на основе обычая.

15. В принципе 4, созвучно с недавним обсуждением вопроса о взаимосвязи между Межправительственной научно-политической платформой по биоразнообразию и экосистемным услугам и системами знаний, подчеркивается, что применение гибкого руководства должно строиться на научных, традиционных и местных знаниях, причем предпочтительно мобилизовать все источники информации о ресурсе при принятии решения о виде его использования. Во многих обществах применение традиционных и местных знаний приводило к широкомасштабному устойчивому использованию биологического разнообразия в течение долгого периода времени без причинения ущерба окружающей среде или ресурсу. Включение таких знаний в системы современного использования ресурсов может в значительной степени предотвращать ненадлежащее использование и укреплять устойчивое использование компонентов биоразнообразия.

16. Для осуществления принципа 4 Сторонам и правительствам предлагается: а) обеспечивать внедрение программ гибкого управления; б) включать в планы гибкого руководства системы, формирующие устойчивые доходы, которые обеспечивают поступление выгод коренным и местным общинам и местными субъектами деятельности в поддержку успешному осуществлению работы, включая создание и поддержание систем мониторинга и обратной связи; с) оперативно реагировать на применение неустойчивых методов; и наконец д) обеспечивать при использовании традиционных и местных знаний получение согласия носителя таких знаний.

17. Практический принцип 6 о необходимости способствовать и содействовать проведению междисциплинарных научных исследований всех аспектов использования и сохранения биологического разнообразия следует популяризировать и поддерживать, а делать это предлагается за счет сотрудничества между исследователями и пользователями биоразнообразия (частные лица или местные общинны), привлекая в частности коренные и местные общинны в качестве партнеров по исследованиям и используя их экспертные знания для оценки управлеченческих методов и методик.

18. Сообразно принципу 6 в принципе 9 содержится призыв к применению междисциплинарного подхода с активным участием общественности на соответствующих уровнях управления и регулирования, связанных с использованием ресурса. В нем признается, что социальные, культурные, политические и экономические факторы имеют такое же важное значение, как и необходимость привлечения к работе коренных и местных общин, субъектов

деятельности и частный сектор, а также людей, сведущих в этих различных областях, на всех уровнях процесса принятия решений.

19. Самым значимым принципом для коренных и местных общин является, возможно, принцип 12, в котором содержится призыв отражать в процессе справедливого распределения выгод от применения биологических ресурсов потребности коренных и местных общин, которые живут в окружении биологического разнообразия и которых затрагивает его устойчивое использование и сохранение, и отражать также вклад этих общин в сохранение и устойчивое использование биоразнообразия. В самое последнее время содействие совместному использованию ресурсов на справедливой основе было оказано через посредство Нагойского протокола, и данный вопрос изучается в рамках задачи 7 пересмотренной программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции.

20. В принципе 12 утверждается, что коренные и местные общины и местные субъекты деятельности зачастую несут значительные расходы или лишены выгод от потенциального использования биологического разнообразия, так как их обходят другие субъекты в своей погоне за обеспечением или увеличением выгод. Многие ресурсы (например, древесина, рыба) чрезмерно эксплуатируются, поскольку нормативные положения игнорируются, а их исполнение не обеспечивается. Когда местное население выступает в роли субъекта деятельности, масштаб таких нарушений в большинстве случаев сокращается. Порядок управления улучшается, когда реализуются конструктивные программы, несущие выгоды местным общинам, такие как обучение новым навыкам, которые создают альтернативные источники дохода, или оказание поддержки в выявлении новых возможностей управления. Для осуществления принципа 12 Сторонам и правительствам предлагается: а) развивать экономические стимулы, которые будут гарантировать дополнительные выгоды коренным и местным общинам и местным субъектам деятельности, участвующим в управлении любым из компонентов биоразнообразия, например создание возможностей трудоустройства для местного населения, равное распределение выгод между местным населением и инвесторами/персоналом совместного управления со стороны; б) вводить политики и нормативные положения, гарантировавшие, коренным и местным общинам и местным субъектам деятельности, которые занимаются управлением ресурса в целях устойчивого его использования, справедливую долю всех выгод, вытекающих из использования данного ресурса; с) обеспечивать, чтобы в национальной политике и в нормативных положениях, регулирующих устойчивое использование, признавалась и учитывалась неденежная ценность природных ресурсов; д) изучать пути упорядочения бесконтрольного использования биологических ресурсов в рамках правовой структуры, обеспечивающей устойчивое использование, включая стимулирование альтернативных непотребительских видов использования данных ресурсов; е) обеспечивать передачу справедливой доли выгод местному населению в случаях, когда в использовании ресурса участвуют иностранные инвестиции; ф) привлекать местных субъектов деятельности, включая коренные и местные общины, к управлению любыми из природных ресурсов и обеспечивать участникам справедливую компенсацию за их работу, учитывая денежные и неденежные выгоды; и г) в случаях, когда руководство предписывает сократить объемы добычи ресурсов, необходимо, насколько это возможно, оказывать помощь местным субъектам деятельности, включая коренные и местные общины, которые непосредственно зависят от ресурса, в получении доступа к альтернативам.

21. И наконец, в принципе 14 касательно программ просвещения и повышения осведомленности общественности о сохранении и устойчивом использовании предлагается в качестве одного из важных элементов повышение осведомленности о вкладе знаний, практики и нововведений коренных и местных общин в дело устойчивого использования биологического разнообразия.

22. Аддис-абебские оперативные указания, являясь практическими принципами и оперативными указаниями, оказывают консультативную помощь Сторонам и другим

правительствам в их усилиях по достижению устойчивого использования биологического разнообразия в рамках экосистемного подхода. Аддис-абебские принципы и оперативные указания и меры, принятые на сегодняшний день, обеспечивают эффективную платформу для начала дальнейшей работы в области устойчивого использования на основе обычая.

### ***B. Экосистемный подход***

23. Руководящей основой, на которой построены Аддис-абебские принципы и оперативные указания вместе с другими инструментами, учрежденными в рамках Конвенции о биологическом разнообразии, является экосистемный подход, обеспечивающий всеобщую основу для действий в области окружающей среды. Учет экосистемного подхода при разработке проекта Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая связан с рядом важных моментов, которые следует упомянуть.

24. В принципе 1<sup>4</sup> (управление) признается в частности необходимость эффективного участия в работе коренных и местных общин с учетом их экономических, культурных и социальных потребностей и их прав и интересов. В принципе 1 признается как культурное, так и биологическое разнообразие в качестве центральных составляющих экосистемного подхода, что следует принимать во внимание в процессе управления ресурсами. Общественный выбор должен быть выражен как можно более четко. Экосистемы должны управляться на справедливой и равной основе с учетом их истинных ценностей в целях получения как материальных, так и не материальных выгод для человека. В нем подчеркивается, что правильно организованные процессы принятия решений предусматривают участие всех заинтересованных сторон (и в особенности коренных и местных общин).

25. В принципе 7<sup>5</sup> (пространственные и временные масштабы) признается, что границы управления должны определяться на практике пользователями, менеджерами, учеными и коренными и местными народами.

26. В принципе 11<sup>6</sup> содержится призыв учитывать в процессе управления окружающей средой туземные и местные знания вместе с научной и другой информацией.

27. В руководящих указаниях по внедрению экосистемного подхода признается необходимость решения сложных вопросов, таких как правовое принуждение, права землевладения и права коренных и местных общин.

28. В этом плане внедрение обоих подходов требует наличия политической воли, в том числе в учреждениях и в общинках. В отношении коренных и местных общин основной упор делается на привлечении к работе всех субъектов деятельности путем четкого формулирования, определения и согласования целей управления; выявления проблем; и выбора поступков (принцип 12). Итак, экосистемный подход обеспечивает основу для эффективного участия в работе коренных и местных общин и также для учета и популяризации их знаний, нововведений и практики, актуальных для управления экосистемами.

### ***C. Другие многосторонние экологические соглашения***

*Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРРППВСХ)*

<sup>4</sup> Принцип 1. Задачи управления земельными, водными и живыми ресурсами определяются обществом.

<sup>5</sup> Принцип 7. Экосистемный подход следует осуществлять в соответствующих пространственных и временных масштабах.

<sup>6</sup> Принцип 11. Экосистемный подход должен учитывать любые формы соответствующей информации, включая научные данные, а также знания, нововведения и практику коренных и местных общин.

29. От МДГРРППВСХ поступил краткий обзор Договора и нового аспекта работы в связи с уделением особого внимания статье 6 (устойчивое использование) и статье 9 (права фермеров) Договора, и в частности вопросов взаимозависимости между сельскохозяйственными культурами и продовольственной обеспеченностью, роли мелких фермеров, устойчивого использования в секторе сельского хозяйства, полезности региональных подходов, многосторонней системы и доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод, вклада Аддис-абебских принципов и оперативных указаний в устойчивое использование и необходимости взаимодействия между взаимоусиливающими международными процессами, и в частности Конвенцией о биологическом разнообразии, Нагойским протоколом и МДГРРППВСХ. Целевой фонд МДГРРППВСХ для поступлений от распределения выгод оказывает положительное влияние на устойчивое использование агробиоразнообразия, выразившееся в финансировании 11 реализуемых проектов по совместному использованию выгод и инвестированию еще 10 миллионов долларов США в проекты по устойчивому использованию и использованию на основе обычая генетических ресурсов сельскохозяйственных культур. Содействуя реализации данных проектов, Целевой фонд для поступлений от распределения выгод оказывает позитивное влияние в мировом масштабе на устойчивое использование агробиоразнообразия и на адаптацию продовольственных сельскохозяйственных культур фермеров к воздействию изменения климата. Расширение сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии и МДГРРППВСХ в области устойчивого использования, включая использование на основе обычая и права фермеров, крайне желательно и подчеркивает необходимость дальнейшего расширения масштабов деятельности Целевого фонда для поступлений от распределения выгод в соответствии с его стратегическим планом.

#### **D. Представленные материалы и другая соответствующая информация**

30. Материалы, представленные Сторонами, правительствами, организациями коренных и местных общин и неправительственными организациями, распространяются в одном из информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/8/INF/12). Полный текст материала, представленного Канадой и озаглавленного *Сотрудничество: наш опыт*, распространяется в виде добавления к одному из информационных документов (UNEP/CBD/WG8J/8/INF/12/Add/1) на английском и французском языках.

#### **Австралия**

31. Австралия отмечает, что можно было провести обзор других конвенций, связанных с традиционными экологическими знаниями, для выявления взаимосвязей и возможностей сотрудничества по вопросу устойчивого использования на основе обычая в масштабе всех этих конвенций в целях обеспечения более действенного осуществления. Обзор соответствующей деятельности в рамках других международных органов приведен выше.

32. Австралия приводит в качестве примера Тихоокеанский центр наследия, который обеспечивает учет в работе целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, актуальных для традиционных экологических знаний. Австралия отмечает также другие случаи взаимодействия в осуществлении Конвенции об охране всемирного культурного и природного наследия в плане популяризации традиционного землепользования.

33. Региональная рамочная программа по защите традиционных знаний и форм проявления культуры (Форум тихоокеанских островов, 2002 г.) включает типовой закон о защите традиционных знаний и форм проявления культуры. Рабочей группе было бы полезно провести тематическое исследование по данному вопросу в процессе изучения роли традиционных экологических знаний в малых островных развивающихся государствах.

34. Австралия определяет традиционное использование биологических ресурсов или их использование на основе обычая на территории Австралии как деятельность, реализуемую в рамках обычаев или традиций аборигенов и жителей островов пролива Торреса в целях удовлетворения личных, бытовых или общинных нужд, которая может включать рыболовство, собирательство (например, моллюсков), охоту и присмотр за объектами культуры и наследия. Австралия отмечает также, что многие аборигены и жители островов пролива Торреса проводят мероприятия по традиционному использованию морских ресурсов в целях обучения молодежи традиционным и культурным правилам, протоколам и деятельности на традиционных территориях; практикуют свою "живую культуру"; и обеспечивают семьи традиционными продуктами питания.

35. Австралия представила полезное тематическое исследование сотрудничества руководства Морского парка Большого Барьерного Рифа и групп традиционных владельцев на территории Большого Барьерного Рифа, которые пытаются совместными усилиями внедрить структуру взаимодействия для управления морской территорией. Группы традиционных владельцев разрабатывают соглашения о традиционном использовании морских ресурсов (СТИМР), в которых определяются формальные механизмы управления для ряда мероприятий по традиционному использованию морских ресурсов на их морской территории. В СТИМР признается обычное право коренных народов управлять морской территорией посредством формального партнерства с руководством Морского парка Большого Барьерного Рифа и Департаментом национальных парков, рекреации, спорта и гонок Квинсленда. Руководство Морского парка Большого Барьерного Рифа наладило партнерства с многочисленными группами традиционных владельцев на территориях, прилегающих к региону. Пять аккредитованных в настоящее время СТИМР и соглашений об использовании морских аборигенных территорий представляют свыше 14 групп и охватывают примерно 21% побережья Квинсленда на территории региона.

36. В материале, представленном Австралией, признается полезность партнерств, организуемых посредством формальных соглашений, в качестве эффективных инструментов гарантирования устойчивого управления и использования на основе обычая.

#### *Бразилия*

37. Бразилия подчеркивает необходимость учета в проекте Плана по устойчивому использованию на основе обычая различных взглядов и правовых режимов.

38. Бразилия занимается в настоящее время консолидацией Национальной системы природоохранных подразделений и вопросом признания других охраняемых территорий, таких как аборигенные земли и районы, традиционно занимаемые общинами выходцев из Африки (бывшие квиломбос), в целях выявления передовых методов стимулирования участия коренных и местных общин в создании, расширении, регулировании и администрировании охраняемых районов и поощрения применения традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая на территории охраняемых районов.

39. Бразилия решает в настоящее время вопросы расширения охраны биомов и укрепления существующих охраняемых районов (ОР) за счет, кроме всего прочего, расширения общественного участия в создании и администрировании природоохранных подразделений и совершенствования социальной и культурной роли ОР путем оказания поддержки местным общинам, прямо или косвенно причастным к этому процессу. Путем реализации своей чрезвычайно успешной Программы создания охраняемых районов в Амазонии, нацеленной на сохранение примерно 60 млн га лесов, Бразилия продвигается к достижению своей конечной цели - обеспечить во взаимодействии с местными общинами охрану значительной, экологически репрезентативной части биоразнообразия бразильской Амазонии.

40. Бразилия возлагает большие надежды на достижение долговременной устойчивости в результате создания таких ОР, которые обеспечат поставки экосистемных услуг и новое, новаторское решение проблемы сохранение биоразнообразия.

41. Бразилия приняла недавно национальную политику территориального и экологического управления аборигенными землями (НПТЭУАЗ)<sup>7</sup> в целях гарантирования и стимулирования охраны, восстановления, сохранения и устойчивого использования природных ресурсов на аборигенных землях и территориях, обеспечивая тем самым в соответствии с национальным законодательством целостность аборигенного наследия, повышение качества жизни и полных условий физического и культурного воспроизведения нынешнего и будущих поколений коренных народов и уважение их социально-культурной автономии. Эта политика была разработана при всемерном и эффективном участии коренных народов Бразилии, созданных для участия в межкультурных диалогах, которые были организованы Национальным фондом коренных народов. НПТЭУАЗ строится, кроме всего прочего, на основе следующих принципов: А) признание и уважение верований, обычая, языков, традиций и специфики каждого из коренных народов; В) признание и понимание вклада женщин коренных народов и использование их знаний и методов для охраны, сохранения, восстановления и устойчивого использования природных ресурсов, имеющих важнейшее значение для благосостояния и физического и культурного воспроизведения коренных народов; С) оказание содействия поддержанию экосистем и биомов аборигенных земель в целях охраны, сохранения и восстановления природных ресурсов, имеющих крайне важное значение для физического и культурного воспроизведения нынешнего и будущих поколений коренных народов; D) защита и укрепление знаний и практики коренных народов и их систем регулирования и сохранения природных ресурсов.

42. В числе инструментов территориального и экологического управления аборигенными землями в рамках НПТЭУАЗ используется этнографическое картографирование<sup>8</sup> (картирование на основе аборигенных знаний и с участием местного населения районов, имеющих экологическое, социальное, культурное и продуктивное значение для коренных народов) и этнографическое зонирование (инструмент коллективного планирования, разработанный на основе этнографического картографирования и предназначенный для категоризации районов, имеющих экологическое, социальное, культурное и продуктивное значение для коренных народов).

#### Канада

43. В материале, представленном Канадой, устойчивое использование на основе обычая рассматривается через призму партнерства и совместного управления охраняемыми районами. В 1990-х годах Министерство национальных парков Канады приступило к созданию парков, в структуре которых предусматривалось наличие отделов совместного управления. Термин "совместное" означал, что у групп аборигенов, подписывающихся на участие в проекте, будет возможность участвовать в принятии решений касательно планирования и функционирования предлагаемого парка.

44. Учет мнений представителей первых народов, инуитов и метисов в процессе планирования и администрирования районов культурного наследия стал сейчас обычной практикой в Министерстве национальных парков Канады. Консультативные органы варьируются от неформальных структур, предоставляющих специализированные консультации, до тех, что оговариваются в формальных соглашениях, такие как отделы совместного управления, учреждаемые в соглашениях о создании парков. Такие органы, имеющие одинаковое представительство аборигенов и властей, консультируют министра по вопросам культуры и по другим вопросам, важным для партнеров-аборигенов; оказывают содействие разработке планов управления парком, объектом или национальным районом сохранения морской среды; и

<sup>7</sup> Декрет № 7747 от 5 июня 2012 года.

<sup>8</sup> Иногда оно называется картографированием с участием общин, картографированием устойчивого использования на основе обычая и т.д.

функционируют на основе консенсуса. Министерство национальных парков Канады стремится к достижению содержательных взаимоотношений с первыми народами, инуитами и метисами для обеспечения более целостного управления землей, на которой находятся культурные ценности и знания ее народа. Кроме того, Министерство национальных парков Канады оказывает поддержку Рабочей группе аборигенов и Программе развития руководящих навыков среди аборигенов для создания штата аборигенных руководителей в Министерстве национальных парков Канады в качестве сети компетентных, сведущих людей, занимающих различные должности на разных уровнях организации, в целях оставления аборигенных руководителей на длительный срок службы посредством развития навыков и разработки планов индивидуальной учебы.

45. Министерство национальных парков Канады разрабатывает структуру для привлечения аборигенных общин к планированию и администрированию национальных парков, национальных исторических объектов и национальных районов сохранения морской среды. Такие формальные взаимосвязи образуют широкий спектр совместных структур, каждая из которых руководствуется конкретным культурным и правовым контекстом своей общиной. Сейчас все больше парков и объектов отводится для целей охраны по заявкам общин аборигенов.

46. Ввиду прошлых исторических процессов, когда первые парки и исторические объекты создавались без участия аборигенов, Министерство национальных парков Канады продолжает работу с общинами аборигенов, пытаясь залечивать раны и добиваться примирения с помощью таких механизмов, как Форум аборигенов Джаспера, который содействует восстановлению диалога, взаимообщению и проведению встреч среди всех коренных народов, чье прошлое связано с национальным парком Джаспера.

47. В таких районах, как Национальный парк Клуани, коренные народы были фактически согнаны со своих мест, когда в 1943 году этот район стал резерватом дичи. Хотя запрет на охоту и трапперство был снят в 1976 году, но возобновление традиционных промыслов было позволено первым народам Шампейн и Айшихик лишь в 1993 году, а первым народам Клуани - только в 2003 году. Несмотря на то, что подписанные соглашения обеспечивают правовую основу для культурной реинтеграции, для преодоления накопившегося за десятилетия отчуждения требуются дополнительные усилия. Совместно с этими двумя первыми народами организован многолетний проект *Healing Broken Connections* (*Восстановление порванных связей*) с целью поощрения восстановления связей с их традиционно используемыми территориями, для чего организуются лагеря по тематике культуры и науки для старейшин и молодежи. Этот проект оказался хорошим подспорьем в их усилиях по сбору, стабилизации и хранению их знаний о парке и использованию этих знаний для улучшения администрирования и экологической целостности парка. Участие партнеров из первых народов, готовых и заинтересованных сотрудничать с Канадским национальным парком и заповедником Клуани и оказывать ему поддержку, обеспечило беспрецедентные уровни участия и сотрудничества. Организация аналогичного проекта на полуострове Лабрадор (базовый лагерь KANGIDLUASUK) имеет целью воссоединение инуитов с традиционной родиной и укрепление культуры и традиционных знаний с помощью гидов-инуитов и проведения культурных мероприятий.

48. Кроме того, Министерство национальных парков Канады изучает инициативы по трудоустройству канадцев из коренного населения в охраняемых районах, в том числе как смотрителей и гидов в парках, сотрудников для мониторинга парков, сотрудников в области устойчивого туризма, включая культурный туризм, организуется также обучение охране и оценке объектов наследия и предлагаются работы в самом Министерстве национальных парков Канады. Косвенно это можно было бы рассматривать как устойчивое использование, поскольку прямо или косвенно создаются средства к существованию и рабочие места на основе традиционных территорий, входящих сейчас в состав охраняемых районов. Кроме того, в результате привлечения канадцев из коренного населения к реализации проектов инвентаризации и к идентификации видов восполняются существенные пробелы в информации об экологии региона за счет знаний

местныхaborигенных общин, и это также помогает другим людям получать более четкое представление об изменениях в окружающей среде. В некоторых районах вновь вводятся традиционные методы борьбы с пожарами, и Министерство национальных парков Канады развивает более глубокое понимание экологических, социальных и экономических последствий отказа от борьбы с пожаром в сопоставлении с гашением пламени.

49. Министерство национальных парков Канады рассматривает различные виды сотрудничества с канадцами из коренного населения как уникальный опыт приобретения знаний, постоянно развивающийся и совершенствующийся.

50. Одним из хороших примеров является Консультативный комитет первых народов Нью-Брансуика, сформированный в октябре 2010 года из вождей, входящих в Ассамблею первых народов Нью-Брансуика, представителей руководства *Канадского национального парка Кучибугуак* и *Канадского национального парка Фанди*. Комитет обеспечивает учет интересов микмаков и воластоквийиков в управлении всеми национальными парками Нью-Брансуика и национальными историческими объектами. Из опыта работы с этой и другими аналогичными структурами Министерство национальных парков Канады вынесло много полезных уроков, в том числе важность налаживания партнерств, установления контактов на различных уровнях, выработки реалистичного подхода, учета мировоззрений коренных народов, проявления терпения, не торопя с развитием взаимоотношений и налаживая таким образом доверие, регистрации информации и подписанных соглашений (что оказываются хорошим подспорьем, когда происходят изменения в руководстве), заблаговременного обращения за содействием, получения юридической помощи, разбивки палаток (лагеря по культурной и научной тематике), документирования работы, проведения встреч на территории национальных парков и радушного приема и привлечения туземных детей и молодежи.

51. Кроме того, Министерство национальных парков Канады разработало меморандумы о договоренности (МодД) с коренными народами, которые помогают интегрировать традиционные знания и науку в процесс управления дикой природой и ландшафтами. МодД и соглашения о проведении оценки и восстановлении запасов также используются для целей восстановления видов, таких как степные и лесные бизоны (Парк Элк-Айленд) и атлантический лосось (Национальный парк Кучибугуак).

52. Коренным общинам предоставляются также возможности распространения сведений о своих процедурах ведения промысла. Община в Наханни-Бутте оказывает содействие проведению семинара и готовит памфлет - *Nah?q Dehé K'éodii* – Забота о *Nah?q Dehé* - на основе принципов совместного участия и уважения среди индейцев дене. Община очень четко описала свои процедуры, чтобы обеспечить безопасность людей, охрану экологии парка, уважительное отношение к дикой природе и поддержание ресурсов для будущих поколений.

53. Многочисленные контакты с канадцами из коренного населения позволяют Министерству национальных парков Канады учиться на успехах и расширять их (как, например, инициатива *Обеспечение будущего для американского угря в Канаде*).

54. Накопленный опыт показывает, что консультации являются ключом к проведению эффективных действий путем создания консенсуса. В процессе сотрудничества с канадцами из коренного населения Министерство национальных парков Канады продолжает извлекать полезный опыт, включая важное значение визитов на места (для знакомства с людьми в их собственной среде), избегание поспешных действий, сохранение объективности, проведение поиска творческих идей, развитие взаимодействия, поощрение разумного руководства, проявление расчетливости (изучение возможности мобилизации механизмов финансирования для финансирования совместных усилий и понимание момента, когда следует отступить (передать полномочия)).

55. В материале, представленном Канадой, подчеркивается необходимость гибкости и разных национальных подходов к соглашениям и к другим договоренностям с коренными общинами касательно многих вопросов, связанных с Конвенцией, включая устойчивое использование на основе обычая.

#### *Швеция*

56. Швеция в своей работе по осуществлению статьи 8 j) прилагает особые усилия с целью применения широкого подхода к вопросам касательно статьи 8 j), привлекая как коренные народы, так и местные общины. Основным вопросом являются местные и традиционные знания о биологическом разнообразии. Затем на повестку дня встали вопросы использования на основе обычая, и работа ведется по обеим статьям 8 j) и 10 c).

57. В Швеции работа по осуществлению программы работы по охраняемым районам является постоянным процессом, включающим части касательно всемерного и эффективного участия в работе коренных народов и местных общин и соответствующих субъектов деятельности. В последние годы все больше внимания обращается на привлечение местных общин к назначению охраняемых районов, чтобы создавать благосклонное отношение к охране района и также выявлять наиболее оптимальные способы управления охраняемым районом, обеспечивая одновременно выгоды для населения. Такой способ работы оказался очень успешным и несколько раз содействовал тому, что изначально мощная местная оппозиция планам создания национальных парков оборачивалась впоследствии широкой их поддержкой. В целях оказания поддержки реализации типов процессов, необходимых для этого, ответственный орган (Агентство по защите окружающей среды Швеции) инвестировал средства в подготовку сотрудников по охране окружающей среды на всех уровнях в рамках так называемого Диалога о сохранении природы. В Швеции все больше внимания уделяется также другим формам коллективных мер по сохранению ландшафтов и природы, например районов в рамках программы ЮНЕСКО Человек и биосфера.

58. Процесс разработки системы управления для Лапонии, являющейся районом Всемирного наследия ЮНЕСКО, представляет собой очень хороший пример нового способа работы исключительно на территории охраняемого района, в данном случае с обращением особого внимания на коренные общины. Разведение северных оленей, а также практика охоты, рыболовства и фермерства общин саамов были и остаются одним из факторов формирования экосистем в Лапонии, являющейся районом Всемирного наследия ЮНЕСКО в Швеции и занимающей территорию в 9400 км<sup>2</sup>, на которой насчитывается 9 деревень саамов, 65 000 северных оленей, 300 местных предприятий, 4 национальных парка и 2 больших природных заповедника. Процесс формирования структуры управления для Лапонии носил поистине коллективный характер. Его результатом стало появление в 2011 году управленческой структуры, а большинство членов ее правления (Laponiaälvuottjudus) составляют представители деревень саамов. Сам процесс и его результаты создают новый прецедент в области управления охраняемыми районами Швеции.

59. Ниже приводятся некоторые из важных достижений и базовых общих ценностей в рамках процесса, реализованного в Лапонии, часть из которых является общей для работы в области охраняемых районов, а часть более конкретно относится к данной области:

- принятие решений в форме консенсуса
- понимание природы и культуры на основе понимания всего ландшафта в целом
- люди, живущие и работающие на земле, обладают ценной компетенцией и опытом для управления землепользованием
- мобилизация знаний и решений с аборигенной и местной точек зрения и с точки зрения местной культуры
- развитие и обновление для обеспечения того, чтобы разработка норм осуществлялась на основе местных и традиционных знаний

- язык как одна из важных частей создания и развития культуры
- временная перспектива
- Searvelatnja (общая комната) - арена и место встреч, где все могут участвовать и учиться: различные поколения, различные культуры, языки и народы.

*Программа для лесных народов и Естественная справедливость, поддерживаемые другими 72 организациями и сетями*

60. Программа для лесных народов и 72 связанные с ней организации (ПЛН) представили, опираясь на Аддис-абебские принципы и оперативные указания, подробный материал, содержащий рекомендации касательно возможной структуры Плана действий по устойчивому использованию на основе обычая, логическое обоснование, ряд руководящих принципов, а также возможные пути и средства осуществления трех начальных задач.

61. ПЛН предлагает четко обозначить в задачах участников и сроки, а также возможные пути и средства или мероприятия для осуществления задач. Кроме того, ПЛН также предлагает, чтобы пути и средства осуществления начальных задач были четко определены, носили конкретный характер и содействовали реализации Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и целевых задач по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, и особенно целевой задачи 18. Следует также предпринять конкретные шаги для дальнейшего продвижения вперед при эффективном участии и сотрудничестве соответствующих коренных народов и местных общин. ПЛН также отметила взаимосвязь начальных задач и необходимость их осуществления взаимодополняющим образом.

62. ПЛН и партнеры желают в частности изучить потенциальную роль национальных координационных центров по статье 8 j) и соответствующим положениям Конвенции, в том числе в плане облегчения национальных и субнациональных диалогов с коренными и местными общинами касательно устойчивого использования на основе обычая (УИОО); возможного участия в укомплектовании результатов национальных инвентаризаций существующих или запланированных видов УИОО, включая те, что проводят коренные и местные общины; популяризации передовой национальной практики, поддерживающей и поощряющей устойчивое использование на основе обычая; а также роли в проведении пересмотров национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия с целью включения в них аспекта УИОО.

63. И наконец, ПЛН предложила подробный пример или шаблон плана действий, включая предлагаемые логические обоснования, справочную информацию и руководящие указания по осуществлению предлагаемых задач, часть из которых включена в проект Плана действий, приведенный в приложении к настоящему документу. Стороны и наблюдатели, возможно, пожелают просмотреть полный материал, который распространяется в одном из информационных документов, подготовленных к совещанию (UNEP/CBD/WG8J/8/INF/12), и заимствовать из него идеи, текстовой материал или разделы, которые могут содействовать дальнейшей разработке проекта Плана действий.

*Ассамблея первых народов*

64. Ассамблея первых народов (АПН) делает упор в своем материале скорее на партнерства, чем на регулирование, отмечая, что обеспечение поддержки устойчивому использованию на основе обычая и признания национального управления предусматривает наличие широкого круга правительственные участников в государстве - Стороне. АПН приветствует разработку Международного плана действий при всемерном и эффективном участии коренных народов.

65. АПН признает, что статьи 8 j) (традиционные знания) и 10 c) (устойчивое использование на основе обычая) носят взаимоусиливающий характер и что поэтому сохранение традиционных знаний, нововведений и практики может быть обеспечено лишь тогда, когда признаются

неотъемлемые права первых народов на их земли и ресурсы. Сохранение и популяризация традиционной культурной практики тесно связаны с устойчивым использованием на основе обычая. АПН отмечает существование конституционных и международных правовых оснований, опираясь на которые Канада может разработать стратегию для выполнения своих обязательств в рамках статьи 10 с) Конвенции.

66. АПН решительно поддерживает план работы по осуществлению статьи 10 с), в который был бы включен существенный компонент оказания содействия коренным народам развивающихся стран в создании потенциала.

67. АПН также решительно поддерживает идею о том, чтобы Стороны представляли отчетность об устойчивом использовании на основе обычая и обо всех обычных видах использования в своих национальных стратегиях и планах действий по сохранению биоразнообразия при эффективном участии коренных народов, что будет содействовать получению реальной картины на местах. АПН также отмечает, что установление того, является ли определенный вид использования устойчивым или нет, носит зачастую спорный характер, и она приветствует искреннее желание Канады включить в документ цель, связанную с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия, в которой отражено различие между обычными видами использования и устойчивым использованием на основе обычая. В материале АПН приводится целый ряд примеров партнерств между первыми народами и правительством и провинциями Канады.

68. АПН поддерживает усилия по оказанию содействия коренным народам развивающихся стран в создании потенциала для осуществления статьи 10 с), поскольку устойчивое использование на основе обычая связано с охраной здоровья, продовольственной обеспеченностью, культурной устойчивостью и лингвистическим разнообразием. АПН также отмечает, что недостаток средств для финансирования общинных природоохранных инициатив неизменно упоминается как одна из помех для первых народов, и она призывает Стороны, и в частности Канаду, выделять достаточно средств на национальном уровне, чтобы обеспечивать участие коренных народов в устойчивом использовании ресурсов на основе обычая, а также признавать неотъемлемые территориальные права первых народов на территории Канады.

69. Вкратце говоря, АПН предлагает целый ряд рекомендаций, настоятельно призывая Канаду и Стороны признать термин коренные "народы"; принять стратегию представления отчетности по целевой задаче 18, принятой в Айти; обновить или выделить внутреннее финансирование для реализации общинных природоохранных инициатив, содействующих надлежащему осуществлению статьи 10 с); и изучить передовые методы на предмет разработки структуры осуществления статьи 10 с). И наконец, АПН настоятельно призывает все стороны признать, что исполнение земельных прав имеет крайне важное значение для создания возможностей реализации статьи 10 с).

#### *Циркумполярная конференция инуитов Канады (ЦКИ)*

70. ЦКИ рекомендует проводить разработку плана действий при всемерном и эффективном участии коренных народов и включить в него аспект участия коренных и местных общин (КМО) и задействования общин. Планы действий потребуют осуществления сотрудничества между КМО, Сторонами и другими субъектами деятельности. Создание потенциала должно помочь КМО в разработке региональных и местных планов. В структуру реализации плана действий можно было бы включить признание и подтверждение проблем, стоящих перед КМО в процессе реализации плана действий, а также признание возможностей и изучение действующего законодательства и других инструментов реализации.

71. ЦКИ также отмечает, что полезно было бы изучить культурные и традиционные компоненты общин в процессе устойчивого использования на основе обычая. Культурное наследие, включая традиционные географические названия КМО, должно бы стать одним из ключевых компонентов этого плана действий. В проекты разработки плана действий можно было бы включить картирование мест, где аборигены устойчиво используют ресурсы на основе обычая и документирование традиционных знаний, связанных с соответствующими видами устойчивого использования биологического разнообразия на основе обычая. Кроме того, в других проектах может быть предусмотрен сбор и коллектирование норм обычного права и правовых традиций аборигенов, касающихся того или иного вида устойчивого использования на основе обычая в соответствующей общине и на соответствующем субрегиональном и региональном уровнях. ЦКИ также отмечает, что целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, следует включить в планы действий, а также использование результатов тематических исследований передовых методов и изучение политики применения традиционных знаний к использованию ресурсов на основе обычая.

#### ***Другие смежные инициативы***

72. В июне 2012 года премьер-министр Австралии Джуллия Гиллард запустила при содействии со стороны Бразилии, Новой Зеландии и Норвегии Всемирную сеть коренных народов в ходе проходившей в Бразилии Конференции Организации Объединенных Наций по устойчивому развитию (Рио+20) в знак поддержки целей Конвенции и статей 8 j) и 10 с). Инициатива с участием многих Сторон, получившая название *Международная конференция управляющих аборигенными землями и морскими акваториями* (26-31 мая 2013 года, Дарвин, Австралия), и *Всемирная сеть коренных народов* провели совещание, доклад о работе которого распространяется в одном из информационных документов, подготовленных к совещанию (UNEP/CD/WG8J/8/INF/14).

73. Всемирная сеть коренных народов (ВСКН) стремится объединить управляющих землями и морскими территориями коренных народов и местных общин в качестве хранителей традиционных экологических знаний и специальных навыков, обеспечить обмен сведениями, культурным опытом и идеями в целях более грамотного управления экосистемами, охрану окружающей среды и поддержку устойчивой жизнедеятельности.

74. Общей целью Всемирной сети коренных народов является стимулирование:

- более эффективного сохранения биологического разнообразия и устойчивого использования природных ресурсов
- повышения социальной сплоченности
- расширения экономических возможностей и искоренения нищеты.

75. В конечном итоге Всемирная сеть коренных народов подкрепляет важную роль, которую знания коренных народов и местных общин, их связь с традиционными территориями и их способность заботиться о своих территориях играют в охране и устойчивом регулировании природных ресурсов Земли, и подкрепляет обязательство правительства Австралии использовать традиционные экологические знания совместно с современными методами управления землями в целях обеспечения более эффективного управления ими.

76. Одним из ключевых результатов работы Сети является расширение сотрудничества и обмена более рациональными методами между управляющими аборигенными землями и морскими территориями путем обменов на местах. Конечной целью ВСКН является налаживание прочных взаимоотношений в целях обмена знаниями и оказание в потенциале содействия

развитию и осуществлению статей 17.2<sup>9</sup> и 18.4<sup>10</sup>. Для этого правительство Австралии финансировало шесть встреч в преддверии конференции ВСКН. Данные встречи обеспечили возможность обмена региональными подходами и опытом использования современных и традиционных знаний и местной практики в целях более эффективного управления окружающей средой и оказания поддержки устойчивой жизнедеятельности. Участники встреч рассказали о своем опыте на конференции, чтобы продемонстрировать, как можно использовать подобные обмены для укрепления глобальных взаимоотношений среди управляющих аборигенными землями и морскими территориями.

77. Шесть международных обменов были реализованы в партнерстве с Экологической группой "Пью", организацией "Охрана природы", фондом "Тонкая зеленая линия", Форумом парков и организацией Ошен Революшн. В проведенных встречах принимали участие представители коренных народов регионов Африки, Тихого океана и Северной Америки, а в число принимающих организаций Австралии входили Земельный совет Кимберли, Региональный совет пролива Торреса, община ялата и Национальный парк Какаду.

78. В работе конференции Всемирной сети коренных народов, организованной правительством Австралии и традиционными владельцами района Дарвин, племенем ларракия, приняло участие почти 1200 делегатов из более чем 50 стран. В ходе конференции продолжавшейся три дня и отмеченной многочисленными мероприятиями, было зачитано свыше 70 докладов, проведены семинары и пленарные выступления.

79. Это мероприятие, явившееся первым в мире, обеспечило управляющим землями и морскими территориями коренных народов и местных общин уникальную и захватывающую возможность собраться вместе, пообщаться и обменяться идеями о более эффективном управлении окружающей средой, разработать новаторские решения экологических проблем и оказать поддержку устойчивой жизнедеятельности в общинах. Кроме того, конференция обеспечила делегатам платформу для изучения и обсуждения вопроса о создании прочной Всемирной сети коренных народов и оказания также содействия ее созданию.

80. На конференции ВСКН было объявлено, что Экваториальная инициатива Программы развития Организации Объединенных Наций будут временно принимать у себя секретариат ВСКН. Принимая данное решение, правительство Австралии искало существующую организацию, уже оказывающую активную поддержку работе управляющих аборигенными землями и морскими территориями в мире, широко сотрудничающую с международными партнерствами и обладающую значительным потенциалом. Экваториальная инициатива объединяет в своих рамках учреждения Организации Объединенных Наций, правительства, гражданское общество и коммерческие и низовые организации в целях признания и реализации решений об устойчивом развитии на местах в интересах людей, природы и жизнеспособных общин. В рамках Экваториальной инициативы каждые два года присуждается Экваториальная премия в знак признания выдающихся местных инициатив, ведется база данных о тематических исследованиях для обмена знаниями и проводятся совещания между общинами, в работе которых приняло участие на сегодняшний день свыше 600 представителей коренных и местных общин.

---

<sup>9</sup> Статья 17.2 об обмене информацией. Такой обмен информацией включает обмен результатами технических, научных и социально-экономических исследований, а также информацией о программах профессиональной подготовки и обследований, специальными знаниями, местными и традиционными знаниями как таковыми и в сочетании с технологиями, упомянутыми в пункте 1 статьи 16. Кроме того, он включает, когда это возможно, репатриацию информации.

<sup>10</sup> Статья 18.4: 4. Договаривающиеся Стороны в соответствии с национальным законодательством и политикой поощряют и разрабатывают формы сотрудничества в области создания и использования технологий, включая местные и традиционные технологии, в соответствии с целями настоящей Конвенции. Для этого Договаривающиеся Стороны также поощряют сотрудничество в области подготовки кадров и обмена специалистами.

81. С июля 2013 года Экваториальная инициатива будет обслуживать секретариат ВСКН. Ее сотрудники будут учитывать отклики субъектов деятельности при разработке структуры ВСКН и ее структуры управления, обеспечивая для нее постоянное финансирование и выявляя наиболее эффективные способы установления связи между управляющими землями и морскими территориями коренных народов и местных общин во всем мире.

82. Учреждение австралийской национальной сети, руководимой аборигенами, получило широкую поддержку на конференции. В настоящее время ведутся переговоры с субъектами деятельности о процессе учреждения национальной сети.

#### ***E. Анализ пробелов***

83. В целях оказания содействия проведению анализа пробелов Исполнительный секретарь направил письмо следующим международным организациям, программам и фондам, включая Продовольственную и сельскохозяйственную организацию Объединенных Наций и ее филиалы, включая Международный договор о генетических ресурсах растений для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства (МДГРРППВСХ), Рамочную конвенцию Организации Объединенных Наций об изменении климата и Конвенцию Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием, для выяснения их мандата и текущей работы касательно устойчивого использования биологического разнообразия на основе обычая.

84. Судя по полученной информации, МДГРРППВСХ утверждает, что весьма желательно расширять сотрудничество между Конвенцией о биологическом разнообразии и МДГРРППВСХ в области устойчивого развития, включая использование на основе обычая, и прав фермеров, и подчеркивает необходимость дальнейшего наращивания Целевого фонда МДГРРППВСХ для поступлений от распределения выгод в соответствии с его стратегическим планом.

## II. РЕКОМЕНДАЦИИ ДЛЯ ИЗУЧЕНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ

Специальная межсессионная рабочая группа открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон на своем 12-м совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

### *Конференция Сторон*

1. *одобряет* План действий по устойчивому использованию на основе обычая, приведенный в приложении к настоящему решению;
2. *предлагает* Сторонам, правительствам, международным организациям, неправительственным организациям и коренным и местным общинам выполнять различные задачи Плана действий и сообщать о результатах в секретариат;
3. *поручает* Исполнительному секретарию обобщить и проанализировать информацию, предоставленную в соответствии с пунктом 2, и распространить данную информацию на следующем совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции и через портал информации о традиционных знаниях в рамках Конвенции;
4. *предлагает* Сторонам, правительствам, международным организациям, программам и фондам, включая Глобальный экологический фонд, предоставлять фонды и оказывать техническую поддержку Сторонам, являющимся развивающимся странами, и коренным и местным общинам для реализации программ и проектов, стимулирующих устойчивое использование биологического разнообразия на основе обычая.

*Приложение***ПРОЕКТ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ****ЦЕЛЬ**

Цель настоящей программы работы заключается в оказании содействия в рамках Конвенции обоснованному осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции на местном, национальном, региональном и международном уровнях и в обеспечении всемерного и эффективного участия коренных и местных общин на всех этапах и уровнях ее осуществления.

**I. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ**

1. Всемерное и эффективное участие коренных и местных общин на всех этапах выявления и осуществления элементов программы работы, и в частности всемерное и эффективное участие женщин коренных и местных общин во всех мероприятиях в рамках программы работы.
2. Традиционные знания следует ценить, уважать и рассматривать в качестве полезных и необходимых в той же мере, что и другие формы знаний.
3. Осуществление комплексного подхода, соответствующего духовным и культурным ценностям и обычной практике коренных и местных общин, а также уважение прав на осуществление контроля над их традиционными знаниями, нововведениями и практикой.
4. Экосистемный подход является стратегией комплексного регулирования земельных, водных и живых ресурсов, которая содействует сохранению и устойчивому использованию биологического разнообразия на справедливых условиях.
5. Доступ к традиционным знаниям, нововведениям и практике коренных и местных общин должен предоставляться по предварительному обоснованному согласию или с предварительного обоснованного одобрения тех, кто обладает такими знаниями, нововведениями и практикой.

**II. КОНКРЕТНЫЕ ПРИНЦИПЫ****Особо актуальные соображения**

а) биоразнообразие, устойчивое использование на основе обычая и традиционные знания внутренне связаны друг с другом. Коренные и местные общины, практикуя устойчивое использование на основе обычая, постоянно формируют и изменяют социальные и экологические системы, наземные и морские ландшафты, популяции растений и животных, генетические ресурсы и связанные с ними методы управления, адаптируясь тем самым к изменяющимся условиям, таким как изменение климата, содействуя поддержанию биоразнообразия и экосистемных услуг и укрепляя жизнеспособность социально-экологических систем. Таким образом коренные и местные общины и носители традиционных знаний, связанных с устойчивым использованием на основе обычая, также вносят вклад в формирование новых знаний на благо не только коренных и местных общин, но и всего человечества в целом;

б) признание того факта, что жизнеобеспечение, жизнеспособность и культуры многих коренных и местных общин непосредственно зависят от биоразнообразия и его устойчивого использования и управления им на основе обычая;

с) культурные и духовные ценности и практика коренных и местных общин играют важную роль в поддержании устойчивого использования и в передаче концепции важности его значения следующему поколению;

d) для достижения успешных итогов преимущественное значение имеет разработка и осуществление политики и программ устойчивого использования на основе обычая при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин с обращением особого внимания на женщин и на их решающий вклад в устойчивое использование на основе обычая;

e) учет в полной мере целевых задач 14 (экосистемные услуги) и 18 (традиционные знания и устойчивое использование на основе обычая) по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятых в Айти, Нагойского протокола регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования на справедливой и равной основе выгод от их применения и программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

f) уважение территориальности коренных и местных общин включает культурные, социальные, экономические и экологические элементы, связанные с системами традиционного управления традиционными землями, акваториями и территориями. Обеспечение коренными и местными общинами эффективного доступа на местные традиционные территории, их контроля и управления ими является одним из основных требований для устойчивого использования на основе обычая;

g) биокультурные территории воплощают традиционное владение коренными и местными общинами землями и морскими акваториями, пользование землями и морскими акваториями, ритуальное использование, системы производства и обмена, политические организации и цели и самобытность культуры. Биокультурное наследие отражает неделимость коренных и местных общин и их территорий, биоразнообразия (от генетического до ландшафтного) и культуры и включает права на традиционные ресурсы. Жизнь коренных и местных общин зависит от экосистем, и поэтому коренные и местные общины могут лучше всех других осуществлять экосистемный подход и эффективно и экономично управлять экосистемами;

h) полный учет социальных и культурных аспектов жизненно важен для экосистемного подхода. Поэтому традиционные знания и устойчивое использование на основе обычая должны играть центральную роль в осуществлении экосистемного подхода;

i) полное осуществление экосистемного подхода, и в частности принципов 1 и 2<sup>11</sup>, обеспечивает важный инструмент для укрепления возможностей общин в полной мере практиковать устойчивое использование на основе обычая;

j) устойчивое использование на основе обычая является одним из аспектов осуществления самоопределения, и это право следует уважать, обеспечивая добровольное предварительное и обоснованное согласие коренных и местных общин в соответствии с положениями Декларации Организации Объединенных Наций о правах коренных народов;

k) устойчивое использование на основе обычая не только обеспечивает средства к существованию людей и сохранение биоразнообразия, но также необходимо для формирования устойчивости для адаптации к изменению климата и в качестве одного из источников приобретения знаний, связанных с социально-экологическими системами и возможными нововведениями, для формирования продуктивных ландшафтов и постоянного благосостояния людей;

l) следует принимать меры для борьбы с неустойчивым использованием и для возрождения и восстановления деградированных ландшафтов (включая морские ландшафты и акватории).

<sup>11</sup> (см. <http://www.cbd.int/ecosystem/principles.shtml>)

### III. ЛОГИЧЕСКОЕ ОБОСНОВАНИЕ

1. Включение аспекта устойчивого использования на основе обычая при эффективном участии коренных и местных общин в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия представляет собой важный и стратегический способ интеграции статьи 10 с) (и ее осуществления) в качестве одного из сквозных вопросов в Стратегический план в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы и в целевые задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятые в Айти, важность чего была вновь отмечена в решении XI/14<sup>12</sup>.

2. Многие коренные и местные общины занимаются реализацией общинных инициатив в целях активизации осуществления статьи 10 с) на национальном и местном уровнях. Такие инициативы включают исследование и документирование традиционных знаний и обычной практики, реализацию образовательных проектов в целях возрождения аборигенных языков и традиционных знаний, связанных с использованием на основе обычая, составление карт с участием общин, разработку общинных планов устойчивого управления ресурсами и проведение мониторинга и исследований биоразнообразия и изменения климата (воздействие, смягчение последствий и адаптация). Краткий обзор таких инициатив был представлен на совещании по статье 10 с) с уделением особого внимания пункту 10 с) в качестве одного из основных компонентов программы работы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции)<sup>13</sup>, а более подробные случаи были описаны на Филиппинском семинаре по вопросам общинных систем мониторинга и информации, проводившемся в феврале 2013 года<sup>14</sup>. Оказывая поддержку таким инициативам или принимая участие в реализации коллективных проектов на местах и в проведении мониторинга соответствующих индикаторов Конвенции о биологическом разнообразии, Стороны и природоохранные организации лучше проникают в сущность вопросов устойчивого использования на основе обычая в своих странах, могут впредь грамотнее реагировать на существующие потребности или проблемы и смогут эффективней осуществлять статью 10 с) и содействовать выполнению целевой задачи 18 и других соответствующих целевых задач Стратегического плана в области сохранения и устойчивого использования биоразнообразия на 2011-2020 годы.

3. Создание охраняемых районов без согласия и участия и/или предварительного обоснованного согласия коренных и местных общин может ограничивать доступ к традиционным районам и их использование и поэтому отрицательно влиять на обычную практику и знания, связанные с определенными районами или биологическими ресурсами. Вместе с тем сохранение биоразнообразия крайне важно для охраны и поддержания устойчивого использования на основе обычая и связанных с ним традиционных знаний. Устойчивое использование на основе обычая и традиционные знания могут существенным образом содействовать эффективному сохранению важных мест биоразнообразия либо посредством общего регулирования официальных охраняемых районов или совместного управления ими, либо посредством аборигенной или общинной охраны территорий или районов<sup>15</sup>. Коренные и местные общины могут использовать общинные протоколы и другие общинные процедуры для четкого формулирования своих ценностей, процедур и приоритетов и налаживания диалога и сотрудничества с внешними участниками (как, например,

<sup>12</sup> Преамбула в документе UNEP/CBD/COP/DEC/XI/14.

<sup>13</sup> См. пункт 33 в документе UNEP/CBD/WG8J/7/5/Add.1. Данный доклад был основан на сводном документе о примерах, проблемах, общинных инициативах и рекомендациях касательно статьи 10 с) Конвенции о биологическом разнообразии, подготовленном Программой для лесных народов и партнерами (октябрь 2011 г.): <http://www.forestpeoples.org/customary-sustainable-use-studies>.

<sup>14</sup> Доклад о работе Глобального технического семинара по теме общинных систем мониторинга и информации, проводившегося в Бонне 26-28 апреля 2013 года, будет распространен в качестве документа UNEP/CBD/WG8J/8/INF/7.

<sup>15</sup> Частичное совпадение с заключенным в скобки текстом задачи 15 бис: Изучение передового опыта (например, политики, законодательства) для обеспечения коренным и местным общинам возможности добровольно определять и обозначать охраняемые районы и священные места, руководить и управлять ими и сохранять их в качестве одного из способов поддержания их практики устойчивого использования на основе обычая.

государственные ведомства и природоохранные организации) для достижения общих целей, например нахождения надлежащих способов уважения, признания и поддержки устойчивого использования на основе обычая и традиционной культурной практики на территориях охраняемых районов.

**IV. ПРОЕКТ ПЛАНА ДЕЙСТВИЙ ПО УСТОЙЧИВОМУ ИСПОЛЬЗОВАНИЮ БИОЛОГИЧЕСКОГО РАЗНООБРАЗИЯ НА ОСНОВЕ ОБЫЧАЯ**

ЗАДАЧИ	Основные участники	Возможные меры <sup>16</sup>	Сроки поэтапной реализации	Возможные индикаторы
<b>а) включение методов или политики (в зависимости от случая) устойчивого использования на основе обычая при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из стратегических способов сохранения биокультурных ценностей и обеспечения благосостояния людей и представление отчетности об этом в национальных докладах;</b>	Стороны при эффективном участии коренных и местных общин.	Пересмотр национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в целях включения в них аспекта устойчивого использования на основе обычая.	Путем пересмотра и осуществления национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия (НСПДСБ) в период 2014-2015 гг. и представления отчетности в пятых национальных докладах и Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции ко времени обзора в середине десятилетия.	Сведения об устойчивом использовании на основе обычая включается Сторонами при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в НСПДСБ и также сообщаются в национальных докладах начиная с пятого национального доклада.
<b>б) популяризация и укрепление общинных инициатив, оказывающих поддержку и содействие осуществлению статьи 10 с) и улучшающих устойчивое использование на основе обычая; и сотрудничество с коренными и местными общинами в реализации совместных мероприятий для обеспечения более активного</b>	Стороны, правительства, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, соответствующие	Финансирование или его изыскание для стимулирования и укрепления общинных инициатив, оказывающих	Представление отчетности в пятых национальных докладах и Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции	В отчетности, представляемой Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений

<sup>16</sup> См. следующий раздел о руководящих указаниях касательно возможных мер.

осуществления статьи 10 с);	международные организации, доноры, владельцы фондов и коренные и местные общины.	поддержку и содействие осуществлению статьи 10 с) и стимулирующих использование надлежащей практики.	начиная с ее 9-го совещания <sup>17</sup> .	Конвенции начиная с ее 9-го совещания и впредь, содержатся в разделе об анализе национальных докладов различные примеры общинных инициатив, поддерживающих и укрепляющих осуществление статьи 10 с).
с) выявление <b>передовых методов</b> (например, тематические исследования, механизмы, законодательные акты и другие соответствующие инициативы) в целях:	с) Стороны, правительства, коренные и местные общины, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии и другие соответствующие организации, программы и фонды.		Представление отчетности в пятых национальных докладах и Рабочей группе по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции начиная с ее 9-го совещания <sup>18</sup> .	Публикация и распространение технических серий КБР о передовых методах в отношении тематических исследований, механизмов, законодательств и других надлежащих инициатив, поддерживающих устойчивое использование на основе обычая.
i) стимулирования в соответствии с национальным законодательством и применимыми международными обязательствами всемерного и эффективного участия коренных и местных общин в создании и расширении охраняемых районов и в руководстве и	i) Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j), Стороны и	Рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) должна	Руководящие указания относительно предварительного	Представление в будущих национальных

<sup>17</sup> Возможно, что 9-е совещание Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции будет проводиться в 2015 году.

<sup>18</sup> Возможно, что 9-е совещание Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции будет проводиться в 2015 году.

<p><b>управлении ими</b>, включая морские охраняемые районы, которые могут затрагивать интересы коренных и местных общин, и также <b>получения их предварительного обоснованного согласия или разрешения на такую деятельность и их привлечения к ней</b>;</p>	<p>правительства при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин.</p>	<p>разработать руководящие указания относительно предварительного обоснованного согласия и/или одобрения и участия в отношении создания, расширения, регулирования и администрирования охраняемых районов и распространить их в рамках программы электронного обучения и инструментов и для охраняемых районов.</p>	<p>обоснованного согласия или одобрения и участия могут быть рассмотрены на 9-м совещании Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и на 13-м совещании Конференции Сторон.</p>	<p>докладах сведений о принятии и внедрении руководящих указаний касательно предварительного обоснованного согласия и/или утверждения и участия.</p>
<p>ii) поощрения использования традиционных знаний и практики устойчивого использования на основе обычая в охраняемых районах, включая в соответствующих случаях морские охраняемые районы;</p>	<p>ii) Стороны и правительства при эффективном участии коренных и местных общин.</p>	<p>Пересмотр национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в целях включения в них аспекта устойчивого использования на основе обычая и традиционных знаний.</p>	<p>Пересмотр национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия в в период 2014-15 гг.</p> <p>Представление отчетности в пятых или шестых национальных докладах.</p>	<p>В пересмотренные НСПДСБ включены положения о популяризации традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая.</p>
<p>iii) популяризации использования общинных протоколов для оказания коренным и местным общинам содействия в утверждении и стимулировании устойчивого использования на основе обычая на территории охраняемых районов, включая морские охраняемые районы, в соответствии со сложившейся культурной</p>				<p>В национальные доклады включены сведения о применении</p>

практикой.		Активное привлечение к участию и эффективное участие соответствующих коренных и местных общин (традиционные знания и устойчивое использование на основе обычая) в управлении охраняемыми районами.		надлежащих методов в отношении традиционных знаний и устойчивого использования на основе обычая.
	iii) Стороны, правительства, секретариат Конвенции о биологическом разнообразии, другие соответствующие организации, программы и фонды, организации коренных и местных общин и неправительственные организации.	Участие коренных и местных общин в разработке общинных протоколов.  Активное поощрение Сторонами разработки, использования и уважения общинных протоколов.	Текущая деятельность, отчетность представляется в докладах о ходе работы на будущих совещаниях Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j).	Стороны признают и поддерживают коренные и местные общины разрабатывают общинные протоколы и другие механизмы (сообразно обстоятельствам), которые утверждают устойчивое использование на основе обычая и традиционные знания.

## V. РУКОВОДЯЩИЕ УКАЗАНИЯ КАСАТЕЛЬНО ВОЗМОЖНЫХ МЕР

**Задача 1. Включение методов или политики (в зависимости от случая) устойчивого использования на основе обычая при всемерном и эффективном участии коренных и местных общин в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия в качестве одного из стратегических способов сохранения биокультурных ценностей и обеспечения благосостояния людей и представление отчетности об этом в национальных докладах.**

*Руководящие указания*

- Изучение вопроса о создании национального координационного центра (НКЦ) по статье 8 j) (или национального координационного центра по Конвенции о биологическом разнообразии) и его потенциальной роли в стимулировании диалога и наведении мостов с коренными и местными общинами в целях популяризации включения практики устойчивого использования на основе обычая и традиционных знаний в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия.
- Стимулирование эффективного участия представителей коренных и местных общин в пересмотре национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и в разработке соответствующих разделов документации по представлению национальной отчетности.

**Задача 2. Популяризация и укрепление общинных инициатив, оказывающих поддержку и содействие осуществлению статьи 10 c) и улучшающих устойчивое использование на основе обычая; и сотрудничество с коренными и местными общинами в реализации совместных мероприятий для обеспечения более активного осуществления статьи 10 c).**

*Руководящие указания*

- Стороны, возможно, пожелают содействовать через посредство НКЦ по статье 8 j) проведению обсуждений с соответствующими коренными и местными общинами и составить перечень соответствующих существующих или планируемых общинных инициатив на местном и субнациональном уровнях в целях оказания помощи пересмотру национальных стратегий и планов действий по сохранению биоразнообразия и представлению национальных докладов.
- Стороны, возможно, пожелают содействовать через посредство НКЦ по статье 8 j) проведению обсуждений с соответствующими коренными и местными общинами касательно значимости и вклада данных инициатив в области устойчивого использования на основе обычая, а также существующих и предполагаемых препятствий и возможных мер по их устранению.
- Стороны, возможно, пожелают содействовать через посредство НКЦ по статье 8 j) проведению обсуждений с соответствующими коренными и местными общинами в целях оказания поддержки общинным инициативам и возможного налаживания сотрудничества.

**Задача 3. Выявление передовых методов (например, тематические исследования, механизмы, законодательные акты и другие соответствующие инициативы) в целях:**

*Руководящие указания*

- Стороны, возможно, пожелают через посредство НКЦ по статье 8 j) и по охраняемым районам (или национальных координационных центров по Конвенции о биологическом разнообразии в случаях, когда национальные координационные центры по статье 8 j) и по охраняемым районам еще не созданы) и при эффективном участии коренных и местных общин разработать перечень передовых методов с целью их популяризации.

- Выявляя передовые методы, Стороны и другие соответствующие субъекты деятельности, возможно, пожелают воспользоваться существующими международными инициативами, справочными материалами и инструментами, касающимися передовых методов в области охраняемых районов и использования на основе обычая, такими как техническая серия КБР № 64: "Признание и поддержка территорий и районов, сохраняемых коренными и местными общинами - глобальный обзор и национальные тематические исследования", разработанный в Вакатане механизм (<http://whakatane-mechanism.org>)<sup>19</sup> касательно территорий и районов, сохраняемых коренными народами и общинами, и общинные протоколы ([www.community-protocols.org](http://www.community-protocols.org)).

-----

---

<sup>19</sup> Данный механизм, ставший одним из итогов четвертого Всемирного природоохранного конгресса, нацелен на оказание содействия разрешению конфликтов и использованию передовых методов на территории охраняемых районов за счет обеспечения того, чтобы в практике природоохраны уважались права коренных и местных общин.